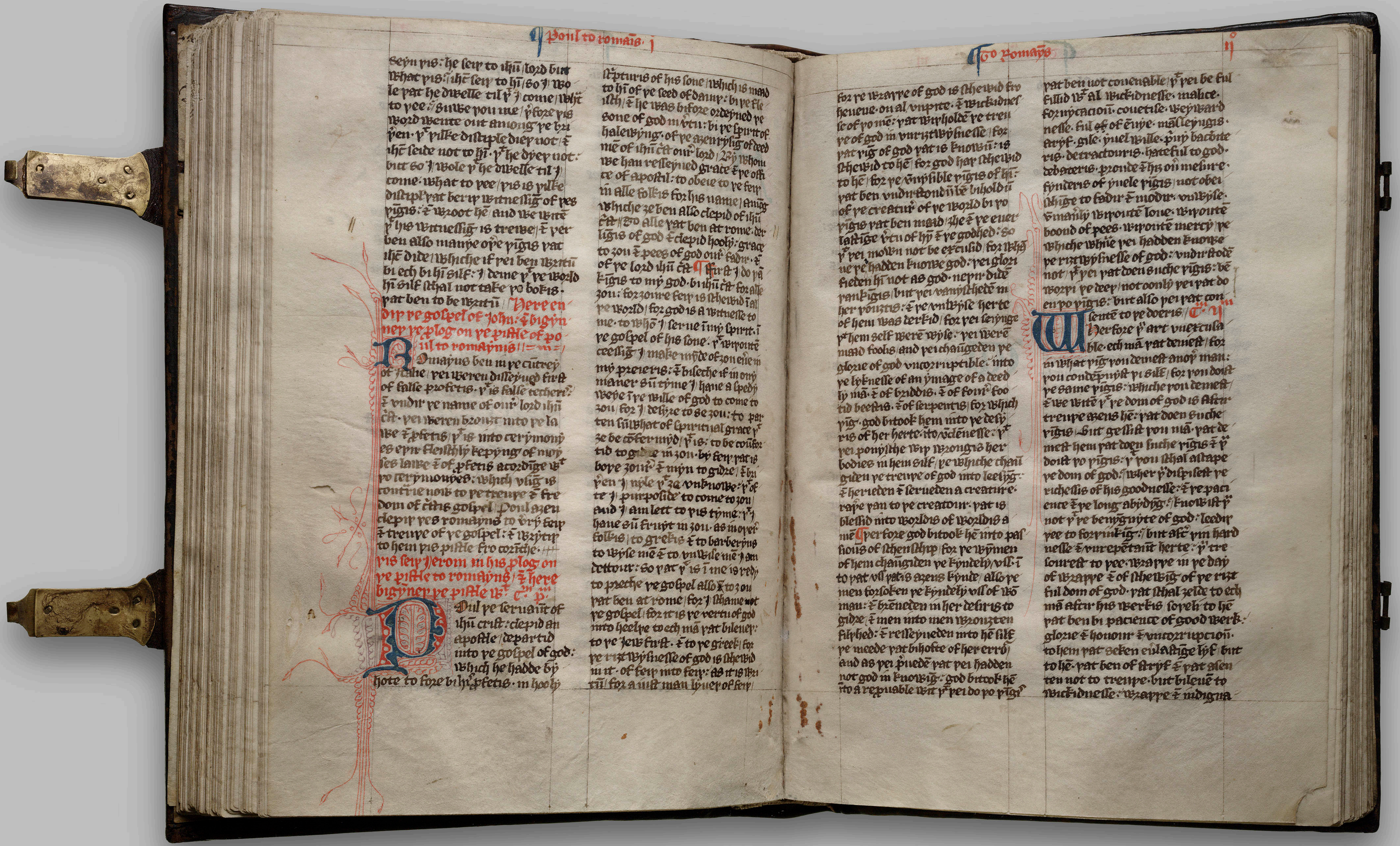

seyn þis: he seiþ to ihū/ lord but
what þis:/ ihū seiþ to hī/ so I wo
le þat he dwelle til þt I come/ wht
to þee:/ suwe þou me/ þerfore þis
word wente out among þe breþ
eren· þt þilke disciple dieþ not/ ⁊
ihū seide not to hī· þt he dyeþ not:
but so I wole þt he dwelle til I
come· what to þee/ þis is þilke
discipl· þat beriþ witnessīg of þes
þīgis: ⁊ wroot hē/ and we witē
þt his witnessīg is trewe/ ⁊ þer
ben also manye oþe þīgis þat
ihū dide/ whiche if þei ben writū
bi ech bi hī silf: I deme þt þe world
hī silf schal not take þo bokis·
þat ben to be writū/ Here en
diþ þe gospel of Jon: ⁊ bigyn
neþ þe plog on þe pistle of po
ul to romaynis//=m=/

Romayns ben in þe cuntrey
of Italie/ þei weren disseyued first
of false profetis· þt is false techeris:
⁊ vndir þe name of our lord ihū
crist· þei weren brouzt into þe la
we ⁊ pfetis/ þt is into cerymony
es eþir fleischly kepyng of moy
ses lawe ⁊ of pfetis acordīge wt
þo cerymonyes: which þīg is
contrarie now to þe trewþe ⁊ fre
dom of cristis gospel/ Poul azen
clepiþ þes romayns to very feiþ
⁊ trewþe of þe gospel: ⁊ wrytiþ
to hem þis pistle fro corinthe·
þis seiþ Jerom in his plog on
þe pistle to romayns/ ⁊ here
bigynneþ þe pistle wt· c. p.

Poul þe seruaunt of
ihū crist: clepid an
apostle/ departid
into þe gospel of god:
which he hadde by
hote to fore bi hise pfetis· in hooly
scripturis of his sone/ which is mad
to hī of þe seed of dauiþ: bi þe fle
sche/ ⁊ he was bifore ordeyned þe
sone of god in vertu: bi þe spirit of
halewyng· of þe azenrysīg of deed
mē of ihū crist our lord/ By whom
we han resseyued grace ⁊ þe offi
ce of apostil: to obeie to þe feiþ
in alle folkis for his name/ among
whiche ze ben also clepid of ihū
crist// To alle þat ben at rome· der
lingis of god ⁊ clepid hooly: grace
to zou ⁊ pees of god our fadir· ⁊
of þe lord ihū crist/ ¶ First I do þan
kyngis to my god· bi ihū crist for alle
zou: for zoure feiþ is schewid ī al
þe world/ for god is a witnesse to
me· to whom I serue ī my spirit· ī
þe gospel of his sone· þt wiþoutē
ceessīg I make mynde of zou euer in
my preieris: ⁊ biseche if in ony
maner sum tyme I haue a spedy
weye ī þe wille of god to come to
zou/ for I desire to se zou: to par
ten sumwhat of spiritual grace þt
ze be confermyd/ þt is: to be coumfor
tid to gidre in zou· by feiþ þat is
boþe zouris ⁊ myn to gidre/ ⁊ breþ
eren I nyle þt ze vnknowe: þt of
te I purposide to come to zou
and I am lett to þis tyme: þt I
haue sum fruyt in zou· as in oþer
folkis/ to grekis ⁊ to barberyns
to wyse mē ⁊ to vnwise mē I am
dettour: so þat þt is ī me is redy
to preche þe gospel also ⁊ to zou
þat ben at rome/ for I schame not
þe gospel/ for it is þe vertu of god
into heelþe to ech mā þat bileueþ:
to þe Jewe first· ⁊ to þe greek/ for
þe riztwysnesse of god is schewid
in it· of feiþ into feiþ: as it is wri
tun/ for a iust man lyueþ of feiþ/

for þe wraþþe of god is schewid fro
heuene· on al vnpite· ⁊ wickidnes
se of þo mē: þat wiþholdē þe trewþ
þe of god in vnriztwysnesse/ for
þat þīg of god þat is knowun: is
schewid to hē/ for god haþ schewid
to hē/ for þe vnuysible þīgis of hī:
þat ben vndirstondun ben biholdun
of þe creature of þe world bi þo
þīgis þat ben mad/ also ⁊ þe euer
lastīge vertu of hȳ ⁊ þe godhed: so
þt þei mowen not be excusid/ for whā
ne þei hadden knowe god: þei glori
fieden hī not as god· neþir diden
þankyngis/ but þei vanyschedē in
her þouztis: ⁊ þe vnwyse herte
of hem was derkid/ for þei seiynge
þt hem self werē wyse: þei werē
mad foolis/ and þei chaungeden þe
glorie of god vncorruptible: into
þe lyknesse of an ymage of a deed
ly mā· ⁊ of briddis· ⁊ of four foo
tid beestis· ⁊ of serpentis/ for which
þīg· god bitook hem into þe desy
ris of her herte· into vnclēnesse: þt
þei punysche wiþ wrongis her
bodies in hem silf/ þe whiche chaun
giden þe trewþe of god into leesyng:
⁊ herieden ⁊ serueden a creature·
raþer þan to þe creatour· þat is
blessid into worldis of worldis a
mē ¶ þerfore god bitook hē into pas
siouns of schenschip/ for þe wymmen
of hem chaungiden þe kyndely vss· ī
to þat vss þat is azens kynde/ also þe
men forsoken þe kyndely vss of wo
man: ⁊ brenneden in her desiris to
gidre/ ⁊ men into men wrouzten
filþhed: ⁊ resseyueden into hē silf
þe meede þat bihofte of her errour/
and as þei preuedē þat þei hadden
not god in knowing: god bitook hē
into a repreuable wit þt þei do þo þīgis
þat ben not couenable/ þt þei be ful
fillid wt al wickidnesse· malice·
fornycacioun· coueitise· weyward
nesse· ful of enuye· mansleyingis·
stryf· gile· yuel wille· priuy bacbite
ris· detractouris· hateful to god·
debateris· proude ⁊ hiz ouer mesure·
fynderis of yuele þīgis/ not obei
schinge to fadir ⁊ modir· vnwyse·
vnmanly wiþoutē loue· wiþoutē
boond of pees· wiþoutē mercy/ þe
whiche whanne þei hadden knowe
þe riztwysnesse of god: vndirstodē
not/ þt þei þat doen suche þīgis: bē
worþi þe deeþ/ not oonly þei þat do
en þo þīgis: but also þei þat con
sentē to þe doeris// C. ij.

Wherfore þou art vnexcusa
ble· ech mā þat demest/ for
in what þīg þou demest anoþer man:
þou condempnist þi silf/ for þou doist
þe same þīgis: whiche þou demest/
⁊ we witē þt þe dom of god is aftir
trewþe azens hē: þat doen suche
þīgis/ but gessist þou mā· þat de
mest hem þat doen suche þīgis ⁊ þou
doist þo þīgis: þt þou schalt ascape
þe dom of god: wher þou dispisest þe
richessis of his goodnesse: ⁊ þe paci
ence ⁊ þe long abidyng: knowist þou
not þt þe benygnyte of god: leediþ
þee to forþinkīg: but aftir þin hard
nesse ⁊ vnrepentaunt herte: þou tre
sourest to þee· wraþþe in þe day
of wraþþe ⁊ of schewīg of þe rizt
ful dom of god· þat schal zelde to ech
mā aftir his werkis/ soþeli to hē
þat ben bi pacience of good werk:
glorie ⁊ honour ⁊ vncorrupcioun·
to hem þat seken euerlastīge lyf/ but
to hē· þat ben of stryf ⁊ þat assen
ten not to trewþe· but bileuē to
wickidnesse: wraþþe ⁊ indigna

WYCLIFFITE MANUSCRIPT *The New Testament* ENGLAND, 1400-1450 BRIDWELL LIBRARY

Octavo